

PLEGUA	ESZENATOKIAK eta KARPAK ALOKATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA, BAITA HORIEK MUNTATZEA ETA DESMUNTATZEA ERE. CONTRATACIÓN DEL SERVICIO ALQUILER DE ESCENARIOS y CARPAS, ASÍ COMO SU MONTAJE y, DESMONTAJE.
TITULARRA TITULAR	IGORREKO UDALA
TOKIA LUGAR	IGORRE

IGORREKO UDALERRIAN ANTOLATUTAKO EKITALDIETARAKO AGERTOKIAK eta KARPAK ALOKATZEKO ZERBITZUA, HORIEN MUNTAIA ETA DESMUNTAIA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA CONTRATAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, EL SERVICIO DE ALQUILER DE ESCENARIOS y CARPAS, ASÍ COMO SU MONTAJE, DESMONTAJE, PARA EVENTOS ORGANIZADOS EN EL MUNICIPIO DE IGORRE.
1.- KONTRATUAREN XEDEA	1.- OBJETO DEL CONTRATO
Plegu honen arabera bideratzen den zerbitzuak emateko kontratuak aurrerago zehazten diren lanak egitea izango du xede. Ez dago zehazterik kontratuaren xedean sartutako prestazioen guztizko kopurua, prestazio horiek Administrazioaren beharrianen mende baitaude, 2017ko SPKLaren 33. Xedapen Gehigarrian finkatzen den bezala.	El contrato de servicios que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la ejecución de los trabajos que adelante se definen, sin que el número total de prestaciones incluidas en el objeto del contrato pueda definirse con exactitud, por estar subordinadas las mismas a las necesidades de la Administración como ya se recoge en la D.A. 33 de la LCSP 2017.
Kontratuaren indarraldiaren baitan egiazko beharrianak hasiera batean kalkulaturakoak baino handiagoak gertatzen badira, dagokion aldaketa izapidetu beharko da 2017ko SPKLaren 204. artikuluan finkatutako baldintzei jarraiki. Aldaketa hori hasiera batean onartutako aurrekontu maximo hori agortu baino lehen izapidetu beharko da, eta beharrian berrien zenbateko maximoari erantzuteko moduko kreditua bereiziko da horretarako	En el caso de que, dentro de la vigencia del contrato, las necesidades reales fuesen superiores a las estimadas inicialmente, deberá tramitarse la correspondiente modificación, en los términos previstos en el artículo 204 de la LCSP 2017. La citada modificación deberá tramitarse antes de que se agote el presupuesto máximo inicialmente aprobado, reservándose a tal fin el crédito necesario para cubrir el importe máximo de las nuevas necesidades.
2.- ZERBITZUAREN EREMUA ETA IRISMENA	2.- AMBITO Y ALCANCE DEL CONTRATO
Kontratuaren xedea da, enpresa esleipendunaren karpak eta agertokiak alokairu formatuan muntatu eta desmuntatzea garraioa eta muntaketa-ziurtagiria barne Igorreko udalerrian antolatutako ekitaldietarako.	El objeto del contrato comprende el suministro en régimen de alquiler, montaje y desmontaje de las carpas y escenarios de la empresa adjudicataria con transporte y certificado de montaje incluido para eventos organizados en el Municipio de Igorre.
Horniduren aldizkakotasuna eta egutegia Igorreko Udalaren programazio- eta antolaketabehar espezifikoan araberakoa izango da, eta baldintza-agiri honetan jasotako	La periodicidad y calendario de los suministros dependerá de las necesidades específicas de programación y organización del Ayuntamiento de Igorre, teniendo el Anexo I incluido en este

I. eranskina, 2025erako aurreikusitako ekitaldiei buruzkoa, gutxi gorabeherako izaera baino ez da izango, parte hartzen duten erakundeek gutxi gorabeherako kalkulu bat egin ahal izan dezaten eskaeren datei buruz, beharrezko materiala eduki ahal izateko.	pliego, relativo a los eventos previstos para 2025, mero carácter orientativo con el fin de que las entidades concurrentes puedan realizar un cálculo aproximado de las fechas de los pedidos al objeto de disponer del material necesario.
Hornitu beharreko kopuruak, I. eranskinean adierazitakoak, kontratuaren urteko kontsumoaren gutxi gorabeherakoak dira, eta Igorreko Udala ez dago erabat kontsumitzera behartuta. Enpresa lizitatzailleek kontratu honen indarraldian urtero sortzea aurreikusten den negozio-bolumenaren hurbilketa bat izan dezaten soilik adierazten dira.	Las cantidades a suministrar que se señalan en el Anexo I son estimativas del consumo del año del contrato, sin que el Ayuntamiento de Igorre esté obligado al consumo de su totalidad. Se indican solamente para que las empresas licitadoras tengan una aproximación del volumen de negocio que se prevé generar de manera anual durante la vigencia del presente contrato.
Kalkulu horrek ez du esan nahi udalak gastukonpromisorik hartuko duenik, eta enpresa esleipendunak benetan entregatutako hornidurak bakarrik ordaindu beharko ditu.	Dicha estimación no supone un compromiso de gasto por parte del ayuntamiento, generando obligación de pago únicamente los suministros efectivamente entregados por la empresa contratista.
3.- INSTALATU BEHARREKO ELEMENTUEN EZAUGARRIAK	3.- CARACTERÍSTICAS DE LOS ELEMENTOS A INSTALAR
Enpresa esleipendunak alokairuan emango duen materialak ezaugarri hauek izango ditu: Karpak: • 10 x 10 x 3 metro. • 20 x 50 x 4 metro. • 10 x 20 x 3 metro • 12 x 30 x 4 metro	El material en alquiler a suministrar por parte de la empresa adjudicataria tendrá las siguientes características: Carpas: • 10 x 10 x 3 metros. • 20 x 50 x 4 metros. • 10 x 20 x 3 metros • 12 x 30 x 4 metros
Egitura horrek erabat aprobetxagarria den espazio bat utzi beharko du barruan, eta ez du tarteko zutaberi izango.	Esta estructura deberá dejar un espacio interior totalmente aprovechable y carecer de columnas de apoyo intermedias.
Karpen armadura erresistentzia handiko aluminiozko 6082 T6 profilez eraikita egon beharko da, eta altzairu galvanizatuzinkeztatuzko piezen bidez lotuta. Horien dimentsioak arkupe bakoitzerako kalkuluaren ondoriozko erresistentzia mekanikoaren eskakizunetara egokituko dira.	La armadura de las carpas deberá estar construida mediante perfiles de aluminio 6082 T6 de alta resistencia y unida mediante piezas de acero galvanizado-zincado, cuyas dimensiones se ajustarán a los requerimientos de resistencia mecánica derivados del cálculo para cada pórtico.
Txarrantxak altzairuzko 7 hariko (6x19+1) San Andresen gurutzaketak izango ditu, UNEEN 13414 araua betez.	El arriostramiento estará compuesto por cruces de San Andrés de cable de acero de 7 hilos (6x19+1) cumpliendo la norma UNE-EN 13414.

Egiturak trabatuta egon behar du, plaka nagusiari finkatutako bastidoreen gainean jarritako egiturekin bat datozen hormigoizko kontrapisuen bidez edo altzairuzko piken edo espantsio-takoen bidez. Karpa jarri aurretik, udaleko zerbitzu teknikoek lastatze- edo finkatze-sistema adieraziko dute, karparen kokapenaren arabera.	La estructura deberá estar lastrada por medio de contrapesos de hormigón solidarios con la estructura colocados sobre bastidores fijados a la placa base o mediante picas de acero o tacos de expansión. Previamente a la instalación de la carpa los servicios técnicos municipales indicaran el sistema de lastrado o fijación, dependiendo de la ubicación de la carpa.
Karparen sabaiak eta alboak poliesterreko ehunez estaliko dira, PVCzko indukzioarekin eta M2 sistemako suaren aurkako tratamenduarekin.	Los techos y los laterales de la carpa se cubrirán mediante tejido de poliéster con inducción de PVC y tratamiento ignifugo sistema M2.
Atzeko eta alboko itxitura ere sartuko da, "U" bat eginez. Instalazioak itxura estetiko eta higiene-itxura ona izango du.	Se incluirá el cerramiento trasero y lateral realizando una "U". La instalación presentará buen aspecto estético y de higiene.
Muntaketa bakoitzean muntaketaren egokitasun-ziurtagiria aurkeztu beharko da, Eusko Jaurlaritzaren Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren abenduaren 23ko 10/2015 Legearen eta otsailaren 5eko 17/2019 Dekretuaren 15-2. eta 28. artikulua.	En cada montaje deberá aportarse Certificado de Idoneidad del montaje, conforme a los arts. 15-2ª y 28-2ª de la Ley 10/2015, de 23 de diciembre de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas del Gobierno vasco y del Decreto 17/2019 de 5 de febrero.
Agertokia/Plataforma 12x10x1,30 metro	Escenario/Plataforma 12x10x1,30 metros
Oholtza guztiak irristagaitzak izango dira, eta egituraren pisuaz gain, pisu gehigarri bat jasan beharko dute argiztapen- eta soinu-ekipoen muntaketetarako. Kargak pertsonen gainean altxatzea eta etetea segurtasun osoz egin daitezen dimentsionatuta egongo dira.	Todas las tarimas serán antideslizantes y éstas deberán soportar además del propio peso de la estructura, un peso adicional para los montajes de los equipos de iluminación y sonido. Estarán dimensionados para que se realicen con absoluta seguridad la elevación y suspensión de cargas sobre personas.
Barrote bertikalez osatutako baranda izan beharko dute agertokiaren perimetro osoan, aurrealdean izan ezik.	Deberán contar con barandilla de barrotes verticales por todo el perímetro del escenario excepto en el frente y una escalera lateral con barandilla.
Aurrealdeko eta alboetako isurialdea izan beharko du.	Deberá contar con faldón frontal y laterales.
Plataformak egoera eta garbitasun ezin hobean egongo dira, ez dute hausturarik izango eta elkarren artean ainguratuta egongo dira.	Las plataformas estarán en perfectas condiciones de estado y limpieza, no presentarán roturas y estarán ancladas entre sí para eliminar movimientos.

Egiturak erresistentzia handiko aluminio estorsionatua eta torloju zinkeztatuak izan behar ditu, DIN gogortasuna. Lotura guztiak torloju eta besarkagailu homologatuen bidez lotu behar dira. Edozein piezaren ordeztu beste pieza bat jarri ahal izango da.	La estructura deberá ser de aluminio extorsionado de alta resistencia y tornillos zincados, dureza DIN. Todas las uniones deberán ir unidas con tornillos y abrazaderas homologadas. Cualquier pieza podrá ser sustituida por otra.
Plataforma egur fenolikozkoa izango da, itsaskontraxapatua, 21 mm-koa, irristagaitza, 500 kg/m ² -ko erresistentziarekin.	La Plataforma será de madera fenólica, contrachapado marino de 21mm antideslizante, con una resistencia de 500 kg / m ² .
Muntaketa bakoitzean muntaketaren egokitasun-ziurtagiria aurkeztu beharko da, Eusko Jaurlaritzaren Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren abenduaren 23ko 10/2015 Legearen eta otsailaren 5eko 17/2019 Dekretuaren 15-2. eta 28. artikulua.	En cada montaje deberá aportarse Certificado de Idoneidad del montaje, conforme a los arts. 15-2ª y 28-2ª de la Ley 10/2015, de 23 de diciembre de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas del Gobierno vasco y del Decreto 17/2019 de 5 de febrero.
4.- GAUZATZEKO BALDINTZAK	4.- CONDICIONES DE EJECUCIÓN
4.1 Agertokiak eta karpak	4.1.- Escenarios y carpas.
Honako ataza hauek burura eramatea dakar zerbitzuak berekin batean: -Karpak, agertokiak, oholtzak eta bestelako elementuak muntaketa-lekura garraiatzea. -Karpak eta agertokiak muntatzea eta horiek kontrolpean edukitzea. -Eszenatokiak eta karpak muntatzeko ziurtagiriaren aurkezpena. -Karpak eta/edo agertokiak desmuntatzea. -Karpak, agertokiak, oholtzak eta bestelako elementuak jatorrizko lekura garraiatzea. o Karpak eta/edo agertokiak ikuskatzea eta kontrolatzea.	El servicio conllevará la ejecución de las siguientes tareas: - Transporte de las carpas, escenarios, tarimas y otros elementos necesarios al lugar de montaje. - Montaje de las carpas y los escenarios y control de los mismos. - Presentación de certificado de montaje de escenarios y carpas, - Desmontaje de las carpas y/o escenarios. - Transporte de las carpas, escenarios, tarimas y otros elementos al lugar de origen. - Inspección y control de las carpas y/o escenarios.
4.2.- Udalaren bete beharrak	4.2.- Obligaciones del Ayuntamiento
Udalak, 1. klausulan adierazitako daten aurreikuspena oinarri hartuta, Udalak konpromisoa hartzen du gutxienez 3 egun lehenago jakinaraziko dio enpresa esleipen uneko kontratuaren arduradunari zer zerbitzu eman behar dituen, betiere azpiegitura muntatzeko eta desmuntatzeko egunak eta orduak eta beharrezko den beste informazio gehigarri guztiak jakinarazi.	El Ayuntamiento, tomando como base la previsión de fechas del Anexo 1, se compromete a comunicar con una antelación no inferior a 3 días a la persona responsable del contrato de la empresa contratista de los servicios a realizar y concretará las fechas y el horario de montaje y desmontaje y cualquier aspecto adicional necesario.
Esleipendun proposatu ondoren, enpresa esleipendunak horretarako adierazitako posta elektronikoen bidez egingo da eskabidea	La solicitud se cursará a través del correo electrónico que la empresa contratista haya señalado a tal efecto una vez haya sido propuesta contratista.

Igorreko Udala, ahal den neurrian, lanak lanegunetan egiten saiatuko da.	El Ayuntamiento de Igorre priorizará y posibilitará, en la medida de lo posible, que las labores se ejecuten en días laborables.
Udalak konpromisoa hartu du elementuak jarriko diren espazioak libre eta garbi egoteko.	El Ayuntamiento se compromete a que los espacios donde se instalaran los elementos se encuentren expeditos y despejados.
4.4.- Enpresa esleipen dunaren obligazioak eta baldintza teknikoak	4.4.- Obligaciones de la empresa contratista y condiciones técnicas.
Egoki irizten dituen bilera guztietara dei egin ahal izango dio Udalak enpresa kontratatuari kontratuaren xedea betetzen dela ziurtatzeko; bilera horietara derrigorrez joango dira zuzeneko zerikusia duten pertsonak eta espezifikoki deituak direnak.	El Ayuntamiento podrá convocar a la empresa contratada a cuantas reuniones estime oportunas con el fin de asegurar el cumplimiento del objeto del contrato, a las que tendrán la obligación de asistir las personas directamente vinculadas y que sean específicamente convocadas.
Orientagarriak dira ekitaldien datak, ordutegiak eta lekuak, eta udalak horiek aldatu ahal izango ditu; enpresa esleipen dunak ez du objekziorik egiteko aukerarik izango.	Las fechas, horarios y lugares de celebración de los eventos son orientativos, y podrán ser modificados por el Ayuntamiento sin que haya lugar a objeción por parte de la empresa contratista.
Muntatzeko eta desmuntatzeko lanak jaiegunetan egingo dira, Udalak hori eskatzen badu.	Con carácter general, los trabajos de montaje y desmontaje deberán ser realizados en días laborables.
Eskatutako instalazioetarako behar beste bitarteko mekaniko, material eta langile izango ditu enpresa esleipen dunak, bere konturakoak izango dira horiek, eta egiturak muntatzeko eta desmuntatzeko baliatuko ditu.	La empresa contratista dispondrá para las instalaciones requeridas, y a su costa, cuantos medios mecánicos, materiales y humanos sean necesarios para el montaje y desmontaje.
Enpresa esleipen duna izango da instalatutako material guztien segurtasunaren erantzule, horiek bere jabetzakoak izan ala Udalarenak izan, eta lan eremuan dauden materialen, pertsonen eta instalazioen ordena eta segurtasuna zaintzeko beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu (hesiak, seinaleak, zaintza lanak, ibilgailuentzako sarbideak, etab.)	Será de su responsabilidad la seguridad de todos los materiales instalados, debiendo disponer de las medidas que sean necesarias para salvaguardar el orden y la seguridad de materiales, personas e instalaciones que se hallen en la zona de trabajo (vallado, señalización, vigilancia, acceso de vehículos, etc.).
5.- ENPRESA ESLEIPENDUNAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA	5.- DOCUMENTACION A APORTAR POR LA EMPRESA CONTRATISTA.
Karpa edo agertokia muntatu ondoren, eta gutxienez ikuskizuna edo jarduera baino 24 ordu lehenago, enpresa kontratistak Udalarari jakinarazi beharko dio, eta BEHIN-BEHINEKO INSTALAZIOEN SEGURTASUN, SENDOTASUN ETA MUNTAKETA EGOKIAREN ZIURTAGIRIA aurkeztu beharko du, Jendaurreko Ikuskizunei	Una vez ejecutado el montaje de la carpa o del escenario, y con la antelación mínima de 24 horas antes del espectáculo o actividad, la empresa contratista deberá ponerlo en conocimiento del Ayuntamiento y presentará el CERTIFICADO DE SEGURIDAD, SOLIDEZ Y CORRECTO MONTAJE DE INSTALACIONES

eta Jolas Jarduerei buruzko abenduaren 23ko 10/2015 Legearen, Jendaurreko Ikuskizunein eta Jolas Jarduerei buruzko Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duen otsailaren 5eko 17/2019 Dekretuaren eta Egitura Desmuntagarriei buruzko UNE Arauen arabera, horretarako kualifikatutako teknikari profesional batek idatzita, egindako instalazioa baliozkotu.	EVENTUALES conforme a la LEY 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, al DECRETO 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas y a las Normas UNE sobre estructuras desmontables, redactado por un técnico profesional cualificado al efecto, validando la instalación realizada.
6.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA	6.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
Enpresa esleipen dunak laneko arriskuei buruz indarrean dauden xedapen guztiak beteko ditu. Bereziki bere egingo ditu konpromiso hauek:	La empresa contratista cumplirá todas las disposiciones vigentes sobre riesgos laborales. De forma especial asumirá los compromisos siguientes:
Kontratututako zerbitzuari berezkoak zaizkion eginkizunetan eta instalazioetako edo kontratuaren xedeko lekuetako egoeretan zehar langileei eragin diezaieketen arriskuen ebaluazioa aurkeztuko du.	-Se deberá presentar la evaluación de los riesgos que pudieran afectar a sus operarios en el desempeño de las funciones propias del servicio contratado y en las condiciones concretas que se dan en las instalaciones o dependencias objeto del contrato.
Era berean jardungo du esleipen dunaren langileek egin beharreko lanen edo operazioen ondorioz hirugarrenei eragin diezaieketen balizko arriskuen aurrean.	-Del mismo modo procederán, respecto a los posibles riesgos que afecten a terceros, como consecuencia de las operaciones o trabajos que haya de realizar su personal.
Enpresa esleipen dunaren langileek, kontratuaren xedeko zerbitzua ematen dutenek, legediak eskatutako prestakuntza izango dute arriskuen prebentzioaren alorrea	-Los trabajadores de la empresa contratista que presten servicios objeto del contrato, tendrán la formación necesaria en la prevención de riesgos.
Enpresa esleipen dunak babes kolektiboko ekipoak izango ditu eta norbera babesteko ekipoez hornituko ditu bere langileak; ekipo horiek behar bezala homologatuta egongo dira, eta lanpostu bakoitzari begira exijitzen edo gomendatzen diren horiek izango dira.	La empresa contratista dispondrá de los equipos de protección colectiva y dotará a sus operarios de los equipos de protección individual (EPIS), debidamente homologados, exigidos o recomendados para cada puesto de trabajo.

1.ERANSKINA / ANEXO 1

AURREKONTUA / PRESUPUESTO

1.ERANSKINA / ANEXO 1

AURREKONTUA / PRESUPUESTO

1.ERANSKINA / ANEXO 1							
AURREKONTUA / PRESUPUESTO							
Ekitaldi data Fecha aprox.	Jarduera Evento	Kokapena Ubicacion	Egunak Días	Elementuak Elementos	Neurriak Medidas	Uds,	Prezioa
2025/05/30	Gezala jaiak	Gezala	3	Karpa	10x10x3	1	2.000,00 €
2025/06/06	San Antonio jaiak	Txosnagune	12	Karpa	20x50x4	1	11.200,00 €
		Olabarri	4	Karpa	12x30x4	1	3.240,00 €
		Txosnagune	12	Eszenatokia	12x10x1,30	1	3.300,00 €
2025/06/24	San Juan jaiak	San Juan	4	Karpa	10x20x3	1	2.750,00 €
2025/09/29	Garbe jaiak	Garbe	3	Karpa	10x20x3	1	2.750,00 €
TOTAL							25.240,00 €
21% IVA							5.300,40 €
TOTAL IVA inkluido							30.540,40 €